

NACIONES UNIDAS

CONSEJO DE SEGURIDAD

ACTAS OFICIALES

SEGUNDO AÑO

SUPLEMENTO No. 8



Lake Success

Nueva York, 1947

INDICE

Anexo 17

Página

Carta del 17 de febrero de 1947, dirigida al Secretario General por el representante de los Estados Unidos de América y proyecto de acuerdo de administración fiduciaria sobre las islas anteriormente bajo mandato japonés adjunto a la misma (documento S/281)	45
--	----

NACIONES



UNIDAS

CONSEJO DE SEGURIDAD

ACTAS OFICIALES

SEGUNDO AÑO

SUPLEMENTO No. 8

ANEXO

AL ACTA OFICIAL DE LA
113a. SESION

26 DE FEBRERO DE 1947

ANEXO 17

Carta del 17 de febrero de 1947, dirigida al Secretario General por el representante de los Estados Unidos de América y proyecto de acuerdo de administración fiduciaria sobre las islas anteriormente bajo mandato japonés adjunto a la misma (documento S/281)

[Texto original en inglés]

17 de febrero de 1947.

A Su Excelencia Sr. Trygve Lie

Secretario General de las Naciones Unidas

Excelencia:

En virtud de instrucciones recibidas de mi Gobierno, tengo el honor de enviarle el texto de un proyecto de acuerdo de administración fiduciaria para las islas anteriormente bajo mandato japonés, con objeto de que sea sometido a la aprobación del Consejo de Seguridad, de acuerdo con el Artículo 83 de la Carta.

Le ruego respetuosamente que esta cuestión se inscriba próximamente en el orden del día del Consejo de Seguridad.

Me es grato reiterarle, Excelencia, las seguridades de mi más alta consideración.

(Firmado) Warren R. AUSTIN

*Representante de los Estados Unidos
en el Consejo de Seguridad*

PROYECTO DE ACUERDO DE ADMINISTRACION FIDUCIARIA PARA LAS ISLAS ANTERIORMENTE BAJO MANDATO JAPONES

PREÁMBULO

Considerando que el Artículo 75 de la Carta de las Naciones Unidas provee al establecimiento de un régimen internacional de administración fiduciaria para la administración y vigilancia de los territorios que puedan colocarse bajo dicho régimen en virtud de acuerdos posteriores;

Considerando que en virtud del Artículo 77 de dicha Carta, el régimen de administración fiduciaria es aplicable a los territorios actualmente bajo mandato;

Considerando que el 17 de diciembre de 1920 el Consejo de la Sociedad de las Naciones confirmó la concesión al Japón de un mandato sobre las islas anteriormente alemanas, situadas al norte del Ecuador, que debía ser ejercido con arreglo al Artículo 22 del Pacto de la Sociedad de las Naciones;

Considerando que como resultado de la segunda guerra mundial el Japón ha cesado de ejercer autoridad sobre estas islas;

En consecuencia, el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, habiéndose asegurado de que se han observado los Artículos pertinentes de la Carta, decide, por la presente, aprobar las siguientes condiciones de administración fiduciaria para las islas del Pacífico anteriormente bajo mandato japonés.

Artículo 1

El territorio de las islas del Pacífico integrado por las islas anteriormente poseídas bajo mandato japonés, con arreglo al Artículo 22 del Pacto de la Sociedad de las Naciones, queda calificado por la presente como zona estratégica y colocado bajo el régimen de administración fiduciaria establecido por la Carta de las Naciones Unidas. El territorio de las islas del Pacífico será llamado en adelante en este documento el Territorio bajo Administración Fiduciaria.

Artículo 2

Se designa a los Estados Unidos de América como Autoridad Administradora del Territorio bajo Administración Fiduciaria.

Artículo 3¹

A reserva de las disposiciones del presente acuerdo, la Autoridad Administradora tendrá plenos poderes administrativos, legislativos y jurisdiccionales sobre el territorio, como parte integrante de los Estados Unidos de América, y podrá aplicar al Territorio bajo Administración Fiduciaria, con las modificaciones que la Autoridad Administradora pueda estimar convenientes, aquellas leyes de los Estados Unidos de América que considere apropiadas a la situación y a las necesidades locales.

Artículo 4

En el cumplimiento de las obligaciones derivadas de la Administración Fiduciaria del Territorio, la Autoridad Administradora actuará de acuerdo con la Carta de las Naciones Unidas y con las disposiciones del presente Acuerdo; y, tal como se estipula en el párrafo 2 del Artículo 83 de la Carta, aplicará los objetivos del régimen internacional de Administración Fiduciaria, consignados en el Artículo 76 de la Carta, a la población del Territorio bajo Administración Fiduciaria.

Artículo 5

Al cumplir sus obligaciones de acuerdo con el apartado a del Artículo 76 y del Artículo 84 de la Carta, la Autoridad Administradora velará por que el Territorio bajo Administración Fiduciaria contribuya, con arreglo a la Carta de las Naciones Unidas, al mantenimiento de la paz y de la seguridad internacionales. Con este fin la Autoridad Administradora estará autorizada:

1. A establecer bases navales militares y aéreas, y construir fortificaciones en el Territorio bajo Administración Fiduciaria;

2. A estacionar y emplear fuerzas armadas en el Territorio; y

3. A utilizar contingentes voluntarios, las instalaciones y la ayuda del Territorio bajo Administración Fiduciaria, en el cumplimiento de las obligaciones contraídas al respecto por la Autoridad Administradora con el Consejo de Seguridad, así como para asegurar la defensa local y el mantenimiento del orden en el Territorio bajo Administración Fiduciaria.

¹El artículo 3 fué aprobado en la 124a. sesión del Consejo de Seguridad en la forma siguiente:

"La Autoridad Administradora tendrá plenos poderes administrativos, legislativos y jurisdiccionales sobre el Territorio, a reserva de las disposiciones de este acuerdo, y podrá aplicar al Territorio bajo Administración Fiduciaria, con las modificaciones que la Autoridad Administradora pueda estimar convenientes, aquellas leyes de los Estados Unidos de América que considere apropiadas a la situación y a las necesidades locales."

La discusión relativa a este artículo consta en las *Actas Oficiales del Consejo de Seguridad*, Segundo Año, Nos. 30 y 31.

Artículo 6¹

Al cumplir sus obligaciones de acuerdo con el inciso b del Artículo 76 de la Carta, la Autoridad Administradora:

1. Fomentará el desarrollo de las instituciones políticas adecuadas al Territorio bajo Administración Fiduciaria y promoverá la evolución de los habitantes del Territorio bajo Administración Fiduciaria hacia el Gobierno autónomo y a este fin dará a los habitantes una participación progresivamente mayor en los servicios administrativos del Territorio, fomentará su participación en el gobierno local, reconocerá debidamente las costumbres de los habitantes al establecer una legislación para el Territorio y adoptará otras medidas adecuadas para la realización de este objetivo;

2. Favorecerá el progreso económico de los habitantes y su capacidad para subvenir a sus propias necesidades y, a este fin, regulará el empleo de los recursos naturales, fomentará el desarrollo de la pesca, la agricultura y la industria, protegerá a los habitantes contra la pérdida de sus tierras y de sus recursos y mejorará los medios de transporte y de comunicación;

3. Favorecerá el progreso social de los habitantes y, a este fin, protegerá los derechos y libertades esenciales de todos los habitantes de la población sin discriminación alguna, protegerá la salud de los habitantes, controlará el tráfico de armas y de municiones, de opio y de otras drogas nocivas, del alcohol y de otras bebidas espirituosas, e instituirá cualquier otro reglamento que pueda ser necesario para proteger a los habitantes contra los abusos sociales.

4. Favorecerá el desarrollo de la instrucción de los habitantes y a este fin tomará las medidas necesarias para instituir un sistema general de enseñanza primaria, facilitar el progreso profesional y cultural de la población, estimular a las personas capacitadas para que hagan estudios superiores, incluso la formación profesional.

¹La primera parte del artículo 6 fué aprobada en la 124a. sesión del Consejo de Seguridad en la forma que a continuación se indica; el resto del artículo quedó sin ningún cambio:

"Al cumplir sus obligaciones, de acuerdo con el apartado b del Artículo 76 de la Carta, la Autoridad Administradora:

"1. Fomentará el desarrollo de las instituciones políticas adecuadas al Territorio bajo Administración Fiduciaria y promoverá la evolución de los habitantes del Territorio bajo Administración Fiduciaria hacia el Gobierno autónomo o la independencia, según sea más conveniente dadas las circunstancias particulares del Territorio bajo Administración Fiduciaria y de sus pueblos, y la voluntad libremente expresada de todos los pueblos interesados; y a este fin dará a los habitantes del Territorio bajo Administración Fiduciaria una participación progresivamente mayor en los servicios administrativos del Territorio, fomentará su participación en el Gobierno, reconocerá debidamente las costumbres de los habitantes al establecer una legislación para el Territorio y adoptará otras medidas adecuadas para la realización de esos objetivos."

Las discusiones relativas a este artículo figuran en las *Actas Oficiales del Consejo de Seguridad*, Segundo Año, No. 31.

Artículo 7¹

En cumplimiento de sus obligaciones con arreglo al apartado *c* del Artículo 76 de la Carta, la Autoridad Administradora, con la única salvedad de las necesidades del orden público y la seguridad, garantizará a los habitantes del Territorio bajo Administración Fiduciaria la libertad de palabra, de prensa y de reunión, la libertad de conciencia, de culto y de enseñanza religiosa y la libertad de migración y de movimiento.

Artículo 8

1. En cumplimiento de sus obligaciones con arreglo al apartado *d* del Artículo 76 de la Carta, tal como se definen en el párrafo 2 del Artículo 83, la Autoridad Administradora, con la salvedad de las necesidades de la seguridad y de la obligación de favorecer el progreso de los habitantes, dará a los nacionales de cada uno de los Estados Miembros de las Naciones Unidas y de las compañías y asociaciones organizadas de acuerdo con las leyes de los Estados Miembros, en el Territorio bajo Administración Fiduciaria, un trato no menos favorable que el trato concedido en el mismo Territorio a los nacionales, a las compañías, y a las asociaciones de cualquier otro Miembro de las Naciones Unidas que no sea la Autoridad Administradora.

2. La Autoridad Administradora asegurará a los Miembros de las Naciones Unidas y a sus nacionales la igualdad de trato en materia judicial.

3. Ninguna de las disposiciones del presente artículo será interpretada en el sentido de que concede derecho de navegación aérea hacia el Territorio bajo Administración Fiduciaria o desde él. Estos derechos podrán ser objeto de un acuerdo entre la Autoridad Administradora y el Estado a cuya nacionalidad pertenezca el aeronave.

4. La Autoridad Administradora podrá negociar y concluir tratados y acuerdos comerciales y de otra naturaleza con los Estados Miembros de las Naciones Unidas y con otros Estados, con objeto de que éstos den a los habitantes del Territorio bajo Administración Fiduciaria un trato no menos favorable que el dado a los nacionales de otros Estados. El Consejo de Seguridad podrá proponer o invitar a otros órganos de las Naciones Unidas a que examinen y a que

propongan los derechos que deben atribuirse a los habitantes del Territorio bajo Administración Fiduciaria, tomando en consideración los derechos obtenidos por los Miembros de las Naciones Unidas en dicho Territorio.

Artículo 9

La Autoridad Administradora estará autorizada a incluir al Territorio bajo Administración Fiduciaria dentro de una unión o federación aduanera, fiscal o administrativa, constituida con otros territorios colocados bajo la jurisdicción de los Estados Unidos de América y a establecer servicios comunes entre esos territorios y el Territorio bajo Administración Fiduciaria cuando estas medidas no sean incompatibles con los fines del régimen internacional de Administración Fiduciaria y con los términos del presente acuerdo.

Artículo 10

La Autoridad Administradora, obrando en virtud de las disposiciones del artículo 3 del presente acuerdo, podrá formar parte de cualquier comisión consultiva regional, autoridad regional, u organización técnica, o de cualquier asociación voluntaria de Estados, y podrá colaborar con los organismos internacionales especializados, públicos o privados, y participar en otras formas de colaboración internacional.

Artículo 11

1. La Autoridad Administradora tomará las medidas necesarias para asegurar a los habitantes del Territorio bajo Administración Fiduciaria la calidad de ciudadanos de dicho Territorio.

2. La Autoridad Administradora dará protección diplomática y consular a los habitantes del Territorio bajo Administración Fiduciaria cuando éstos se encuentren fuera de los límites del Territorio bajo Administración Fiduciaria o del Territorio de la Autoridad Administradora.

Artículo 12

La Autoridad Administradora promulgará las medidas legislativas necesarias para aplicar las disposiciones del presente acuerdo en el Territorio bajo Administración Fiduciaria.

Artículo 13

Las disposiciones de los Artículos 87 y 88 de la Carta serán aplicables al Territorio bajo Administración Fiduciaria, quedando entendido que la Autoridad Administradora podrá determinar en qué medida son aplicables a regiones que de tiempo en tiempo declare cerradas por razones de seguridad.

Artículo 14

La autoridad encargada de la administración se compromete a aplicar en el Territorio bajo Administración Fiduciaria las estipulacio-

¹El artículo 7 fué aprobado en la 124a. sesión del Consejo de Seguridad en la forma siguiente:

"En cumplimiento de sus obligaciones con arreglo al apartado *c* del Artículo 76 de la Carta, la Autoridad Administradora garantizará a los habitantes del Territorio bajo Administración Fiduciaria la libertad de conciencia y, con la única salvedad de las necesidades del orden público y la seguridad, la libertad de palabra, de prensa y de reunión, la libertad de culto y la enseñanza religiosa; y la libertad de migración y movimiento."

La discusión relativa a este artículo figura en las *Actas Oficiales del Consejo de Seguridad*, Segundo Año, No. 31.

nes de los convenios y recomendaciones internacionales que puedan convenir a las condiciones particulares del Territorio bajo Administración Fiduciaria y que contribuyan a la realización de los fines esenciales del Artículo 6 del presente acuerdo.

Artículo 15

Los términos del presente Acuerdo no podrán ser modificados, enmendados o abrogados, sin

el consentimiento de la Autoridad Administradora.

Artículo 16

El presente Acuerdo entrará en vigor cuando haya sido aprobado por el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas y por el Gobierno de los Estados Unidos con arreglo al procedimiento constitucional correspondiente.

AGENTES DE VENTA DE LAS PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

- Argentina**
Editorial Sudamericana, S.A.
Alsina 500
BUENOS AIRES
- Australia**
H. A. Goddard Pty. Ltd.
255a George Street
SIDNEY, N.S.W.
- Bélgica**
Agence et Messageries de
la Presse, S.A.
14-22 rue du Persil
BRUSELAS
- Bolivia**
Librería Científica y
Literaria
Avenida 16 de Julio, 216
Casilla 972
LA PAZ
- Canadá**
The Ryerson Press
299 Queen Street West
TORONTO
- Colombia**
Librería Latina Ltda.
Apartado Aéreo 4011
BOGOTÁ
- Costa Rica**
Trejos Hermanos
Apartado 1313
SAN JOSÉ
- Cuba**
La Casa Belga
René de Smedt
O'Reilly 455
LA HABANA
- Checoslovaquia**
F. Topic
Narodni Trida 9
PRAGA 1
- Chile**
Edmundo Pizarro
Merced 846
SANTIAGO
- China**
The Commercial Press Ltd.
211 Honan Road
SHANGHAI
- Dinamarca**
Einar Munksgaard
Nørregade 6
COPENHAGUE
- Ecuador**
Muñoz Hermanos y Cía.
Nueve de Octubre 703
Casilla 10-24
GUAYAQUIL
- Egipto**
Librairie "La Renaissance
d'Egypte"
9 Sh. Adly Pasha
EL CAIRO
- Estados Unidos de América**
International Documents
Service
Columbia University Press
2960 Broadway
NUEVA YORK 27, N. Y.
- Filipinas**
D. P. Pérez Co.
132 Riverside
SAN JUAN
- Finlandia**
Akateeminen Kirjakauppa
2, Keskuskatu
HELSINKI
- Francia**
Editions A. Pedone
13, rue Soufflot
PARIS, V°
- Grecia**
"Eleftheroudakis"
Librairie internationale
Place de la Constitution
ATENAS
- Guatemala**
José Goubaud
Goubaud & Cía. Ltda.
Sucesor
5a Av. Sur No. 6 y 9a C.P.
GUATEMALA
- Haití**
Max Bouchereau
Librairie "A la Caravelle"
Boîte postale 111-B
PUERTO PRINCEPE
- India**
Oxford Book & Stationery
Co.
Scindia House
NUEVA DELHI
- Irak**
Mackenzie & Mackenzie
The Bookshop
BAGDAD
- Irán**
Bongahe Piaderow
731 Shah Avenue
TEHERÁN
- Libano**
Librairie universelle
BEIRUT
- Luxemburgo**
Librarie J. Schummer
Place Guillaume
LUXEMBURGO
- Nicaragua**
Ramiro Ramírez V.
Agencia de Publicaciones
MANAGUA, D. N.
- Noruega**
Johan Grundt Tanum
Forlag
Kr. Augustgt. 7A
OSLO
- Nueva Zelandia**
Gordon & Gotch, Ltd.
Waring Taylor Street
WELLINGTON
- Países Bajos**
N. V. Martinus Nijhoff
Lange Voorhout 9
LA HAYA
- Reino Unido**
H. M. Stationery Office
P. O. Box 569
LONDRES, S. E. 1
y en *H.M.S.O. Shops* en
LONDRES, EDIMBURGO,
MÁNCHESTER, CÁRDIFF
BÉLFAST y BRISTOL
- República Dominicana**
Librería Dominicana
Calle Mercedes No. 49
Apartado 656
CIUDAD TRUJILLO
- Siria**
Librairie universelle
DAMASCO
- Suecia**
A.-B. C. E. Fritzes Kungl.
Hofbokhandel
Fredsgatan 2
ESTOCOLMO
- Suiza**
Librairie Payot, S.A.
LAUSANA, GINEBRA, VEVEY,
MONTREUX, NEUCHÂTEL,
BERNA, BASILEA
Hans Raunhardt
Kirchgasse 17
ZURICH I
- Turquía**
Librairie Hachette
469 Istiklal Cadessi
BEYOGLU-ISTANBUL
- Unión Sudafricana**
Central News Agency Ltd.
Commissioner & Rissik Sts.
JOHANNESBURGO y en CIUDAD
DEL CABO y DURBÁN
- Uruguay**
Oficina de Representación
de Editoriales
Av. 18 de Julio 1333 Esc. 1
MONTEVIDEO
- Venezuela**
Escritoría Pérez Machado
Conde a Piñango 11
CARACAS
- Yugoeslavia**
Drzavno Preduzece
Jugoslovenska Knjiga
Moskovska U1. 36
BELGRADO

[48S3]